

南朝民歌 ‘西曲’의 愛情主題 研究*

김현주 · 김은진**

目 录

1. 서론
2. 남조 민가 창작의 지리적 환경
3. ‘서곡’의 애정주제
 - 1) 만남의 기쁨
 - 2) 이별의 슬픔
 - 3) 그리움
4. 결론

1. 서론

서진이 멸망한 후, 司馬睿가 江南의 建業을 수도로 한 東晉을 수립하게 되고, 東晉이 멸망하고 宋·齊·梁·陳 등 네 개의 왕조가 들어서는 시기를 南朝라고 말한다.¹⁾ 이 시기는 짧은 기간 동안 많은 왕조가 교체되고 정치적으로

* 본 논문은 2013.11.26.-30 四川大學에서 주최한 第七屆亞洲與發展:宗教文化國際學術研討會에서 발표한 논문을 수정보완한 것임. 본 논문은 한국의국어대학교 2014년 연구지원비에 의거하여 작성한 것임.

** 金賢珠 韓國外國語大學校 教授, 金銀珍 韓國外國語大學校 大學院 碩士生

1) 化북에서는 선비족 탁발부가 건국한 北魏가 오호십육국시대의 혼란을 수습하고, 북방 유목민의 부족제를 해체하고 귀족제에 의거한 중국적인 국가로 탈피했다. 북위는 六鎮之亂을 거치면서, 534년에 東魏, 西魏로 분열하였다. 동위는 550년 北齊로 정권이 바뀌고, 서위는 556년에 북주(北周)가 대신했다. 577년 북주는 북제를 멸망시켜 化북을 통일하였다. 그 후 581년 수나라의 양견이 북주의 양위를 받아 제위에 오른다. 589년 수나라는 남조의 마지막 왕조 진나라를 멸망시켜 중국을 재통일하였다. 化북

로 가장 혼란스럽고 암울한 시대였다. 이러한 정치적 상황으로 이전까지 중시 되어온 유교는 하나의 불필요한 제도로 전락하게 되었고, 남북조에 이르러서 불교가 크게 성행하게 되었다.²⁾ 불교는 정치적 혼란이 거듭되면서 백성들의 불안한 마음을 정신적으로 안정시켜 줄 수 있는 종교였고, 또 유교에 비해 개인적인 성향이 강한 종교이기 때문에 당시 사회의 안녕을 중시했던 유교의 속박에 염증을 느끼던 사람들에게 대안적인 사상으로 크게 환영받을 수 있었다. 이처럼 불교는 백성들의 애호를 받았지만 당시의 불교는 기본교리가 충실했던 것은 아니었다. 남조 사회의 문화와 융합되어 부정적인 측면이 강했는데 다음의 기록에서 이러한 상황을 살펴볼 수 있다.

『晉書·簡文三子』卷六十四:

於時孝武帝不親萬機，但與道子酣歌爲務，媯姆尼僧，尤爲親暱。…許榮上疏曰：“臣聞佛者清遠玄虛之神，以五誠爲教，絕酒不淫，而今之奉者，穢慢阿尼，酒色是耽。”³⁾

(이때 효무제는 정사를 가까이하지 않고, 단지 道者和 함께 술마시고 노래부르기만을 일삼았는데, 특히 담모니승과 친밀하였다. 許榮이 글을 올려 말하기를 “신이 듣기에 佛者是 청렴하고 신비로운 신으로, 다섯가지 계율로써 교리를 삼아 술을 끊고 음란하지 않다고 하였습니다. 하지만 지금 모시는 자들은 더럽고 게으른 중들로 酒色에만 빠져있습니다.”)

이처럼 당시의 불교는 매우 퇴폐적이었음을 보여주며, 이러한 사상적 해방은 개개인의 낭만적인 자유연애를 가능하게 하였으며, 현실을 즐기려는 인생관을 조장하였다. 그리하여 남성은 물론, 여성도 자신의 감정에 따라 애인을 택하고, 자유롭게 생활할 수 있는 분위기가 조성되었다.

남조 시기의 악부 민가는 漢代 민간가요를 수집하여 정리한 樂府詩의 뒤를 이은 민간의 가요이다. 漢代의 악부민가는 현실의 모순을 고발하고 풍자하는

의 북위, 동위, 서위, 북제, 북주의 5개 왕조를 가리켜 北朝라고 불렀다.

2) “魏晉時代，儒家在思想界失去了信仰與指導人心的力量，風靡一時的是新起的玄學。…南北朝時代，佛教獨盛。”劉大杰，『中國文學發展史』，百花文藝出版社，2007.

3) 『晉書·簡文三子』卷六十四，中華書局出版，2000.

정치 교화의 목적을 가지고 있었지만, 남조 악부민가의 내용은 정치가 아닌 낭만적이고 단조로운 남녀간의 戀情을 노래한 것이 대부분이었다. 지리적으로 남조 악부는 수려한 자연 조건을 갖추고, 물산이 풍부한 장강유역에서 생산되어 그 내용이 이전의 악부와는 확연히 다르다. 남방 지역은 산천 자연 경관이 수려하여 북방에 비해 좋은 자연 조건을 지니고 있었으니, 이러한 자연 조건에서 생활하는 사람들의 성향에는 낭만적인 정취가 가득했을 것이다. 또 기후가 온난하고, 토지가 비옥하며, 전란에도 크게 휩쓸리지 않아 농업 이외에도 수공업·상업 등이 발전하여 서민들도 생활을 즐길 여유가 많았기 때문에 민가가 성행하였다.⁴⁾ 남조 악부민가는 宋代 郭茂倩이 편찬한 『樂府詩集·清商曲辭』 중의 西曲歌와 吳聲歌曲을 위주로 한다. 西曲歌⁵⁾는 長江中流와 漢水 연안 도시인 荊·郢·樊·鄧 등 상업도시, 그 중에도 荊州와 江陵을 무대로 생산된 노래이고, 吳聲歌曲은 吳 지역에서 생겨났고, 당시의 수도인 建業을 중심으로 한 長江 하류지역에서 유행한 가요이다. 다음의 문헌에서 서곡과 오성가곡의 생산지를 설명하고 있다.

『樂府詩集 44·清商曲辭一』:

西曲歌出於荊、郢、樊、鄧之間. 而其聲節送和, 與吳歌亦異, 故因其方俗而謂之西曲.⁶⁾

(서곡가는 형, 영, 번, 등 사이에서 나왔다. 그런데 그 소리와 절주, 송성과 화성이 오성과는 다르기 때문에, 그 지방 풍속에 따라서 서곡이라 불렀다.)

4) 김학주, 『중국문학사』, 신아사, 2011.

5) 西曲은 남조시기 長江中流와 漢水연안 도시인 荊·郢·樊·鄧에서 유행한 민간가요로 『樂府詩集』에 수록되어 있다. 西曲은 『樂府詩集』의 목차에 따라 열거하면 다음과 같다.

<石城樂5首> <烏夜啼8首> <莫愁樂2首> <襄陽樂9首> <三洲歌3首> <採桑度7首> <江陵樂4首> <青陽度3首> <青驄白馬8首> <共戲樂4首> <安東平5首> <女兒子2首> <來羅4首> <那阿灘6首> <孟珠10首> <翳樂3首> <夜黃1首> <夜度娘1首> <長松標1首> <雙行纏2首> <黃督2首> <平西樂1首> <攀楊枝1首> <尋陽樂1首> <拔蒲2首> <壽陽樂9首> <作蠶絲4首> <楊叛兒8首> <西烏夜飛5首> <月節折楊柳歌13首> 로 모두 30곡 134首이다.

6) 郭茂倩, 『樂府詩集 44·清商曲辭一』, 中華書局, 2012.

『晉書·樂志』卷二十三：

吳曲雜歌，並出江南。東晉以來，稍有增廣。其始皆徒歌，既而被之官絃。蓋自永嘉渡江之後，下及梁陳，成都建業，吳聲歌曲起於此也。⁷⁾

(오성잡곡은 강남에서 나왔다. 동진 이래로 점차 증가되고 확장되었다. 처음에는 모두 徒歌였지만, 이미 관현에 입혀졌다. 대개 永嘉년간(307-312)에 강을 건너 온 이후부터, 梁·陳에 이르기까지 모두 건입에 도입하였으니, 오성가곡은 여기에서 기원하였다.)

이와 같이 서곡과 오성가곡은 당시 비교적 변화한 대도시에서 집중되어 생산되었다.

문헌에 의하면 대개 서곡이 창작된 지역은 長江 중류(荊·郢, 지금의 湖北 江陵·武昌縣)와 漢水연안(樊·鄧, 지금의 湖北 襄樊市·河南 襄陽)지역으로 교통이 편리하여 많은 浦口를 중심으로 상업 활동이 활발하게 이루어져 사람들의 왕래가 많았다. 또 오성가곡이 생겨난 곳은 太湖유역으로 강물의 지류가 많아서 아침에 떠나면 저녁이 되어야 닿을 수 있는 곳이다. 그래서 그 지방의 사람은 멀리 떠나는 일이 드물었고, 그렇기 때문에 생활이 안정되고 유동성이 적어 가정적인 흥취가 풍부하다.⁸⁾

서곡은 상업이 활발한 지역에서 생겨나 떠돌이 생활을 해야 하는 상인의 처지와 항구 중심인 상업지의 지리적 특징 때문에 뱃사람과 관계되는 情調 및 나그네와 商婦의 이별의 정을 읊은 것이 많다.⁹⁾ 본 고에서는 지역적으로 만남과 이별의 정서가 뚜렷하게 보이는 西曲歌를 분석하고, 西曲歌 중에서도 愛情을 노래한 민간의 작품을 분석하고자 한다. 또한 애정주제를 노래한 가요에 지역특성이 어떻게 반영되었는지 살펴보고, 지리환경이 그 지역에서 문학 작품에 미치는 영향을 살펴보고자 한다.

7) 『晉書·樂志』卷二十三, 中華書局出版, 2000.

8) 鄭振鐸, 『中國俗文學史』, 上海古籍出版社, 2012.

“吳聲歌曲富于家庭趣味, …太湖流域的人, 多戀家而罕遠遊; 且太湖裏港汊雖多, 而多朝發可以夕至的地方. 故其生活安定而少流動性.”

9) 김학주, 『중국문학사』, 신아사, 2011.

2. 남조민가 창작의 지리적 환경

남조의 주 지역은 江陵과 建業일대의 남방지역이다. 남조 민가에서 가장 대표라고 할 수 있는 西曲과 吳聲이 江陵(지금의 湖北省 江陵縣)과 建業(지금의 江蘇省 南京)을 중심으로 생산되었다. 西曲이 생겨난 長江 중류와 漢水 유역에서는 편리한 수상 교통수단을 이용하여 상업활동이 활발히 이루어졌다. 이 지역을 자세히 살펴보면 西曲의 창작지역은 북쪽의 樊·鄧을 시작으로 東北으로는 壽陽에 이르고 東으로는 豫章과 潯陽, 南으로는 巴陵, 西로는 巴東까지 이르는 곳으로 그 중심이 江陵이다.¹⁰⁾

이 江陵과 建業은 당시 荊州와 楊州의 州治所在地로 남조에서 가장 부유한 도시였다. 『宋書·孔季恭』의 기록에 의하면 당시 江陵과 建業의 경제 활동 규모가 어떠했는지 짐작할 수 있다.

江南之爲國盛矣, 雖南包象浦, 西括邛山, 至於外奉貢賦, 內充府實, 止於荊楊二州. …… 荊城跨南楚之富, 楊都有全吳之沃. 魚鹽杞梓之利, 充仞八方, 絲綿布帛之饒, 覆衣天下.¹¹⁾

(강남은 나라가 성하였는데, 비록 남쪽으로 상포를 포함하고, 서쪽으로 공산을 포괄하지만, 밖으로 공물과 조세를 바치고 안으로 곳집을 채우는 것은 楊州와 荊州 두 곳에서 그쳤다. …… 江陵은 남조의 부유함을 뛰어넘었고, 建業에는 吳지역 전체의 비옥한 곳을 갖고 있었다. 어업과 염업과 재목의 이익이 팔방을 가득 채웠으며, 면직물과 견직물의 풍요로움이 천하를 덮었다)

이렇게 江陵과 建業은 당시 어업과 염업, 재목이 발달하였고, 토지가 비옥하며, 면직물과 견직물이 풍요로운 곳이었다. 이러한 상황으로 견업과 강릉은 교역을 위해 상인의 왕래가 빈번했던 대도시였을 것이다.

또한 『隋書·食貨志』에

10) 趙謹, 「試論南朝民歌的城市化特征」, 龍岩師專學報, 2004.

11) 『宋書·孔季恭』卷五十四, 中華書局出版, 2000.

淮水北有大市百餘, 小市十餘所.¹²⁾
(淮水の 북쪽은 백여 개의 큰 시장과 십여 개의 작은 시장이 있다.)

라는 기록이 있고, 『晉書·五行志』에는

安帝元興三年二月庚寅夜, 濤水入石頭, 商旅方舟萬計, 漂敗流斷, 骸骸相望.¹³⁾

(安帝 元興 3년(404년) 2월 경인날 밤에, 큰 물결이 석두성으로 들어와 상인들의 만여 개의 배가 표류하고 부서져, 뼈와 찌른 살이 낭자했다.)

라는 기록이 있다.

위의 문헌을 보면 남조시대에는 큰 시장과 작은 시장이 있었고, 상인들의 배가 만여 대가 표류하고 있었던 것으로 보아 당시 경제적으로 풍요로웠음을 알 수 있다. 상업이 발달하면서 생활이 화려해졌으며 남녀가 서로 만날 기회도 많아졌을 것이다. 또한 수려한 지리적 환경으로 인해 사람들의 성격 또한 부드럽고 온화한 편이었으므로 이로 인해 주로 情歌의 성격을 띤 西曲이 형성되었을 것이며, 풍요롭고 안정된 생활을 누리게 되면서 정신적으로 여유가 생긴 남방 사람들은 자연스럽게 낭만적인 정조의 가요를 즐겨 불렀을 것이다.

江陵과 建業은 도시의 번영과 상업의 발달로 인하여 상인들이 활기를 띤 지역으로 당시 경제 활동의 중심지라고 할 수 있다. 이러한 지리적 환경으로 인해 경제적 여유가 생긴 남방 사람들은 의식주 때문에 근심할 필요가 없게 되었다. 이러한 자연환경으로 인한 물질적 풍요는 서곡의 형성 배경이 되었다. 서곡이 창작된 지역은 중앙에서 상대적으로 떨어져 있었고, 오성은 建業 중심으로 창작되었는데, 이 둘이 東西라는 지리적 거리 차이가 내용에 있어서도 차이를 가져왔다.¹⁴⁾

12) 『隋書·食貨志』卷二十四, 中華書局出版, 2000.

13) 『晉書·五行志』卷二十七, 中華書局出版, 2000.

14) 梁惠敏, 「論西曲歌의愛情表現特徵」, 長江大學學報 第34卷, 2011.

“吳歌大都是上層社會的女子。…西曲中的女子大多是平民。…吳歌艷麗而柔弱, 西曲浪漫而熱烈, …”(吳聲 작품에서 볼 수 있는 話者의 신분은 상층계급이었고, 西曲에서의 話者들은 일반 평민이었으며 대체로 상인의 여인이 많았다. 이로 인해 吳聲에서 나타난 여

또한 『舊唐書·音樂志』에는

……荊·雍爲南方重鎮, 皆皇子爲之牧.¹⁵⁾

(荊·雍은 남방의 중요한 지역이었으니, 다 황제가 다스리는 곳이었다.)

라는 기록이 있는데, 이는 서곡이 유행했던 江陵이 조정에서 귀족을 파견하여 다스렸던 곳이어서 江陵과 建業같은 도시에서 많은 귀족과 문인이 머물게 되었다는 것을 의미한다. 그래서 이곳에서 전해지던 민가가 상류계층에게까지 전해져 널리 유행할 수 있는 배경이 되었다.

西曲이 이러한 지리적 환경으로 인해 당시 남조 민가의 내용이 情歌를 위주로 한 가사가 성행하게 된 사실을 파악할 수 있다.

3. 남조 '서곡'의 애정 주제

西曲은 宋 郭茂倩이 편찬한 『樂府詩集·清商曲辭』에 30曲 134首가 수록되어 있다. 그 중에서도 애정을 주제로 한 작품은 서곡에서 약 60% 이상을 차지하고 있다. 앞서 살펴보았듯 서곡이 창작된 長江 중류는 교통이 편리하여 상업 활동이 활발하게 이루어져 사람들의 왕래가 많았다. 서곡은 이런 상황으로 인해 생겨난 만남과 이별이 많이 다루어졌다. 본 장에서는 만남의 기쁨과 이별의 슬픔, 그리움으로 작품을 나누어 그 내용을 보고자 한다.

1) 만남의 기쁨

서곡에서는 다시 만나게 된 기쁨을 노래한 시가 거의 없었지만 현재의 만

성은 아름답고 유약하였지만 西曲에서 보이는 여성은 낭만적이고 열정적이라 할 수 있다.)

15) 『舊唐書·音樂志』卷二十八, 中華書局出版, 2000.

남이나 곧 만나게 될 상황을 나타내는 작품들로 찾아볼 수 있다. 다음에서 만나는 현재의 상황에서 기쁨과 즐거움을 노래하는 가사와 곧 사랑하는 사람과 만나게 될 기대, 만나서도 곧 헤어져야하는 아쉬움의 정서를 노래한 작품을 보자.

莫愁樂 第1首

莫愁在何處, 어디에 莫愁가 있나요?
 莫愁石城西。莫愁는 石城 서쪽에 있네요.
 艇子打兩槳, 작은 배 두 노를 저어
 催送莫愁來。빨리 莫愁에게 데려다 주세요.

이 작품 속에 등장하는 莫愁는 남조 때 규방이나 여염집의 아가씨 이름이다. 『舊唐書·音樂志』에 따르면 “莫愁樂者, 出於石城樂。石城有女子名莫愁, 善歌謠。(〈莫愁樂〉은 〈石城樂〉에서 나왔다. 石城에 이름이 莫愁라는 여자가 있었는데, 노래를 잘하였다.)”¹⁶⁾라고 기록되어 있다. 이 작품을 노래하는 화자는 莫愁를 만나러 가는 모습을 그리는 것으로 보아, 화자가 남성임을 알 수 있다. ‘작은배(艇子)’를 ‘두 노(兩槳)’로 저어 石城¹⁷⁾으로 가는 것으로 보아 당시에 교통수단은 남방에서 주로 사용된 배였다는 것을 알 수 있다. 이 가사는 일을 마친 후 배를 타고 사랑하는 사람이 기다리는 곳으로 가는 모습을 나타낸다. 마지막 구는 빨리 여인을 만나고 싶어하는 화자의 마음이 표현되고 있고, 사랑하는 사람을 만나러 가는 길에서 느낀 화자의 심정이 잘 드러났다.

孟珠 第8首

將歡期三更, 당신과三更에 만나기로 약속했으니,
 合冥歡如何。밤을 함께 보내는 즐거움은 어떠할까.
 走馬放蒼鷹, 푸른 매를 놓아 날 듯 말을 몰아
 飛馳赴郎期。날듯이 당신과 약속한 곳으로 달리네.

16) 『舊唐書·樂志』卷二十九, 中華書局出版, 2000.

17) 지금의 江西省 贛州市를 말한다.

이 작품에서 보이는 ‘歡’자는 남조민가에서 나타나는 방언으로 사랑하는 상대방을 말한다. 여기에서 ‘郎’에게 간다는 것으로 보아 화자가 여성이고, ‘歡’은 남성을 가리킨다는 것을 알 수 있다. 여인이 사랑하는 사람과 만나기로 약속한 장소로 가는 길에 느낀 심정을 표출하고 있다. 사랑하는 사람을 만나러 가는 여성의 모습을 통해 당시의 여성들이 수줍어하기만 하는 모습이 아닌 솔직하고 대담한 모습을 볼 수 있다. 제3구의 ‘走馬放蒼’는 사랑하는 당신을 만나러 가고 싶어 하는 여인의 심정을 그대로 드러내고 있다.

이처럼 서곡에 묘사된 여성들은 사랑을 표현함에 있어 적극적으로 자신의 감정에 충실하고 있는 것을 알 수 있다.

다음은 사랑하는 남녀가 만나 사랑의 기쁨을 표현한 작품이다.

西鳥夜飛 第1首

日從東方出, 해가 동쪽에서 나오니,
團團雞子黃. 둥글둥글한 것이 계란 노른자 같네요.
夫歸恩情重, 당신께서 돌아오셔서 은혜와 정이 두터워졌으니,
憐歡故在傍. 그대를 사랑하기 때문에 그대 곁에 있지요.

이 가사는 님과의 사랑이 뜻대로 진행되고 있는 상황을 노래한 것으로 남자와 여자의 合歡의 과정을 묘사하고 있다.¹⁸⁾ 사랑하는 님이 전쟁을 치르고 난 후에 다시 여인이 기다리는 곳으로 돌아와 서로의 사랑을 확인하고 있는 가사로, 나라에서 일하는 남편이 오랜 출정 후에 집으로 돌아와 사랑을 나누며 기뻐하는 모습을 표현하고 있다.

青驄白馬 第7首

問君可憐下都去, 당신을 찾아서 가엾게 도성으로 내려갔지만,
何得見君復西歸. 어찌 당신을 보고서 다시 서쪽으로 돌아올 수 있을까.

이 작품에서는 사랑하는 님을 찾아 당시의 都城인 建業으로 갔지만 어떻게

18) 金庠滿, 「南朝樂府民歌硏究」, 중국문학 14집, 1986.

님을 찾아 만난 후에 다시 고향으로 돌아올까에 대한 염려를 하고 있다. ‘下都’와 ‘西歸’로 미루어 보아 이 노래의 여인은 당시의 수도인 건업의 서쪽에 살고 있음을 알 수 있다. 아마 이 여인의 남자는 建業으로 일하러 간 후에 오랫동안 여인에게로 돌아오지 못한 商人일 것이라 추측할 수 있다.

이 가사에서 보이는 만남은 만난 후에 기쁨보다는 만나고 헤어질 때의 아쉬움이 드러난 만남이라고 볼 수 있다.

위 작품들에서는 떠나간 사람의 직업이나 떠난 이유에 대한 설명이 자세히 드러나 있지는 않지만 당시의 사회 배경으로 미루어 보아 생업을 위해 떠났다가 다시 만나는 모습으로 추측해 볼 수 있다.

2) 이별의 슬픔

서곡이 유행했던 장강 유역은 포구가 많았는데, 그런 포구를 중심으로 상업 활동이 활발하게 이루어졌고, 상인들은 여러 지역을 오가며 이동 생활을 하였다. 그래서 상업에 종사하기 위해 다른 지역으로 떠나야 하는 상인들이 많았다. 이러한 이별은 이들 생활에 자주 일어나는 일로써 서곡에서도 이별을 노래한 가사가 많이 보인다.

莫愁樂 第2首

聞歡下揚州, 당신이 揚州로 가신다고 들어,
相送楚山頭。楚山머리에서 보내려하네.
探手抱腰看, 손 벌려 당신의 허리를 안으니
江水斷不流。강물이 끊기고 흐르지 않네요.

이 작품에 등장하는 揚州는 지금의 남경을 말한다. 당시 荊州와 더불어 전국 화물의 집산지로 각각의 주재지인 建業과 江陵은 최대 항구도시로 상업이 발달하였다. 따라서 西曲에는 상인과 나그네의 노래가 묘사된 경우가 많다.¹⁹⁾

이 가사는 楚山에서 사랑하는 사람을 보내야하는 상황이지만 이별을 거부하고 있는 여인의 심정을 묘사하고 있다. 제3구의 ‘손 벌려 당신의 허리를 안는다(探手抱腰看)’는 서로 헤어지기 아쉬워하는 마음을 드러내고 있다. 특히 마지막 구의 ‘강물이 끊기고 흐르지 않는다(江水斷不流)’는 헤어짐이 너무 아쉬워 님이 배를 타지 못하여 떠날 수 없기를 바라는 여인의 마음이 상징적으로 표현되었고, 이는 남아있는 여인의 솔직한 마음일 것이다. 하지만 강물이 멈춘다는 것은 실제로 일어날 수 없기에 결국 화자는 사랑하는 사람과 이별을 할 수 밖에 없다. 이는 상대방과 이별하기에 아쉬운 화자의 심정을 부각시키고 있다.

那呵灘 第4首

聞歡下揚州, 좋아하는 당신이 揚州로 가신다고 들어,
相送江津灣. 강나루 만에서 보내려하네.
原得篙櫓折, 원컨대 삿대도 노도 모두 부러져서,
交郎到頭還. 가다가 다시 돌아왔으면.

那呵灘 第5首

篙折當更覓, 상앗대가 부러지면 마땅히 다시 찾아야 하고,
櫓切當更安. 노가 부러지면 응당 다시 설치해야 하네.
各自是官人, 각자는 官에 속한 사람이니,
那得到頭還. 어찌 능히 돌아갈 수 있겠는가.

이 작품도 위의 시 <莫愁樂>第2首와 같이 사랑하는 사람과 이별하고 있는 상황을 묘사하고 있으며, 이 시의 이별 공간은 강 나루터이다. 이에 응답하는 작품 <那呵灘>第5首가 있는데, 같이 살펴보고자 한다. <那呵灘>第4수에서는 여인이 양주로 떠나는 님을 전송하며 상앗대와 노가 부러져 님이 다시 자기에게로 돌아오기를 희망하지만 <那呵灘>第5首에서 모두가 官에 속한 사람이어서 상앗대가 부러지든 노가 부러지든 어쩔 수 없이 떠나야 한다고 응답하고 있다. ‘各自是官人’에서 보이듯 그들 각자의 신분이 모두 관가의 사람이기

19) 王運熙, 『樂府詩述論』, 上海古籍出版社, 1990.

때문이다. 그래서 어떠한 악조건이 발생하더라도 그들은 官의 명령에 따라야 할 수 밖에 없었던 것이다. 안동환은 「六朝民間樂府研究」에서 이 가사의 내용으로 볼 때, 남자의 신분은 뱃길을 따라 상업에 종사하는 官商이거나 혹은 官의 배를 움직이는 뱃사공으로 추정된다²⁰⁾고 하였다.

那呵灘 第1首

我去只如還, 내가 떠나고 돌아온다고 해도,
終不在道邊. 육지에는 머물지 않을 것이오.
我若在這邊, 내가 만약 육지에 머물게 되면
良信寄書還. 좋은 심부름꾼에게 편지를 보내겠소.

이 가사에서는 배를 타고 떠나야 하는 남자가 육지에 남아있어야 하는 여인에게 이별의 말을 하고 있다. “在道邊(육지에 머물다)”시어를 보아 화자의 신분을 뱃사공으로 볼 수 있다. 뱃사공은 대부분 강에서 일을 하며 육지에 자주 머물지 않는다. 하지만 부득이하게 육지에 머무르게 될 경우에는 편지를 보내어 소식을 전하겠다고 남아있는 여인을 안심시키고 있다. 어쩔 수 없이 떠나야 하는 상황에서 남성은 현실을 받아들이고, 담담하게 여인에게 이별의 말을 전함으로써 이별의 슬픔을 더욱 극대화시키고, 이별의 안타까운 심정을 드러낸다.

三州歌 第1首

送歡板橋彎, 판교 굽이에서 좋아하는 당신을 보내고,
相待三山頭. 삼산 머리에서 당신을 기다렸네.
遙見千幅帆, 수만 척 돛배를 아득히 바라보면서
知是逐風流. 바람따라 물따라 갔음을 알게 되었네.

이 작품에서 보이는 ‘三州’는 『舊唐書·樂志』에서 “三洲, 商人歌也。(三州는 상인의 노래이다.)²¹⁾”라고 기록되어 있다. 따라서 이 작품의 화자는 상인

20) 안동환, 「六朝民間樂府研究」, 전남대학교 박사논문, 1994.

21) 『舊唐書·樂志』卷二十九, 中華書局, 2000.

의 부인이라고 할 수 있다. ‘三山’은 지금의 南京市 西南쪽 皖公山 부근에 있다.²²⁾ 화자는 사랑하는 사람을 배웅하고서 三山에 올라가 배가 순조롭게 가는 모습을 아쉬움 속에 바라보고 있다. 제1구에 나타난 ‘板橋彎’은 石城에서 남쪽으로 30리 떨어져 있는 곳²³⁾으로 여인이 사랑하는 사람을 배웅한 장소이다. 공간적 배경으로 제시된 ‘板橋彎’과 ‘三山’은 단지 여인이 사랑하는 사람을 배웅하고 기다리는 장소만을 의미하는 것은 아니다. 이 두 장소의 거리감을 통해 떠난 상대와의 거리가 멀어지고 있다는 것을 보여주고 있다. 여인이 떠나가는 배를 바라보며 상대방이 한 곳에 정착하지 못하는 것을 원망하지만 이별의 상황도 어쩔 수 없는 운명이라 받아들인다.

三州歌 第2首

風流不暫停, 바람과 물결이 잠시도 멈추지 않아,
三山隱行舟. 三山으로 가는 배가 가려졌네.
原作比目魚, 원컨대 비목어가 되어,
隨歡千裏遊. 당신따라 천리를 헤엄쳤으면.

이 가사는 <三州歌> 第1首 에 이어 시간에 따라 순차적으로 노래한 듯하다. 바람과 물결은 잠시도 멈추지 않아 님이 타고 가는 배가 삼산 뒤로 가려졌다. 그러나 님을 떠나보낸 여인은 영원히 떨어지지 않고 님과 함께 있고 싶어하는 심정을 비목어에 비유하여 천리 멀리라도 님을 따라가겠다는 염원을 노래하고 있다.

위의 작품들에서 보듯이 이별을 하는 주체는 남아있는 여인과 떠나야하는 남성이 대부분이다. 남성은 생업을 위해 한 곳에 오래 머무르지 못하기 때문에 어쩔 수 없는 이별을 해야 했고, 이로 인해 남아있는 여인들의 슬픔과 아쉬움을 노래하는 작품이 나타나게 되었다.

22) 曹明綱, 『古詩三百首』, 上海古籍出版社, 2001.

23) 曹旭, 『古詩十九首與樂府詩選評』, 上海古籍出版社, 2002.

3) 그리움

孟珠 第9首

適聞梅作花, 매화가 꽃이 피었다는 것을 마침 들었는데,
 花落已成子. 꽃이 지고 이미 열매가 맺혔네.
 杜鵑繞林啼, 두견새 수풀을 둘러싸고 우니,
 思從心下起. 그리움이 마음 속에서 일어나네.

이 가사는 우는 두견새 소리에 자신의 마음 속에서도 님에 대한 그리움이 일어남을 묘사한 노래이다. 제1구와 제2구를 보면 매화꽃이 피었다는 것을 들었는데, 이미 열매가 맺혔다는 것은 계절이 바뀌었다는 뜻이다. 매화가 피는 시기는 이른 봄이고, 열매가 맺는 시기는 여름이니 이로부터 사랑하는 사람과 이별하고 이미 한 계절이 지나 오랜 시간이 지났음을 암시한다. 그러나 시간이 오래 지났음에도 사랑하는 님은 떠나고 돌아오지 않으니, 두견새 우는 소리에 자신의 그리운 감정을 기탁하였다.

江陵樂 第4首

暫出後園看, 잠시 후원에 나가 보는데,
 見花多憶子. 꽃을 바라보니 님에 대한 그리움도 많아지네.
 烏鳥雙雙飛, 까마귀 쌍쌍이 나르는데,
 儂歡今何在. 나의 님은 지금 어디에 계시는가.

이 가사에서 보이는 ‘儂’과 ‘歡’은 남방지역 특징이 잘 나타난 대표적인 방언으로 앞서 거론하였듯이 당신을 가리키는 2인칭대명사이다. ‘儂’은 대체로 여성을 가리키는 1인칭대명사인데, ‘儂’의 상대를 가리키는 단어는 ‘歡’과 ‘郎’이며, 이는 모두 남성을 의미하는 시어이다.

또한 “今何在”라는 시어를 통해 현재 나의 님이 나와 함께 있지 않다는 것을 알 수 있는데, 이는 사랑하는 님과 이별했음을 보여준다. 여인이 후원에 나가 피어있는 꽃을 보니 사랑하는 님의 그리움이 쌓이고, 그때 마침 까마귀

들이 쌍쌍이 날아가는 것을 보면서 님에 대한 생각이 더욱 간절해지며, 나의 님은 어디 계시는지 생각하며 상대방에 대한 그리움을 느끼게 한다.

平西樂

我情與歡情, 나의 사랑과 당신의 사랑,
二情感蒼天。 두 감정이 푸른 하늘을 감동시키네.
形雖胡越隔, 몸은 비록 胡越의 거리만큼 떨어져있지만
神交中夜間。 밤새도록 당신을 생각하네.

青驄白馬 第8首

齊唱可憐使人惑, 가엾게도 사람을 미혹시키려고 함께 노래를 부르네,
晝夜懷歡何時忘。 밤낮으로 당신을 그리워하는데 언제나 잊을까?

위 노래는 사랑하는 사람과 헤어진 후에 느끼는 그리움을 묘사한 작품들이다. <平西樂>에서는 비록 사랑하는 연인과 몸은 멀리 떨어져 있지만 두 사람이 서로를 그리워하는 마음과 사랑하는 감정을 하늘도 감동할 만큼의 굳건한 남녀의 사랑을 잘 드러내고 있다.

<青驄白馬 第8首>에서의 화자는 사랑하는 이가 현재 자신을 떠나 있어 그리운 마음을 채울 수 있는 상대를 만나고자 함께 노래하고 미혹하며 님을 잊기 위한 노력을 하고 있다. 그럼에도 님을 그리워하면서 언제쯤 잊을 수 있을까 하는 마음을 스스로에게 되물어보면서 잊을 수 없음을 우회적으로 서술하였다.

그리움은 사랑하는 상대방에 부재로 인해 나타나는 감정이다. 서곡에서 나타나는 그리움을 주제로 한 작품에서는 화자의 독백을 통해 그리움을 표현하고 있었다. 그것을 두견새나 까마귀 등의 사물에 자신에 감정을 기탁하여 그리워하는 마음을 부각시키고자 하였고, 그리워하는 감정을 숨기지 않고 표현하기도 하였다. 그럼에도 그 감정 속에 님에 대한 사랑을 드러내며, 변함없는 사랑을 나타내었다.

4. 결론

남조시기의 악부민가는 吳聲과 西曲을 대표로 하고, 이 가사들은 『樂府詩集·清商曲辭』에 수록되어 있으며, 대부분 情歌로 이루어져 있다. 지리적으로 남조는 수려한 자연 조건을 갖추고, 물산이 풍부하였는데, 이러한 좋은 자연 조건에서 생활하는 사람들에게 낭만적인 정취가 가득하여 애정을 노래했던 민가가 많았다. 사랑에 대한 태도에 있어서 자연 조건이 수려하고, 경제적으로 풍요로워 서곡에 나타난 여인들에게서 개방적이고, 적극적인 애정관을 엿볼 수 있다.

이에 본고에서는 악부민가 중에서도 지역적으로 만남과 이별의 정서가 잘 드러나 있고 지역 특성이 반영된 '西曲'의 작품을 중심으로 남녀 간의 애정에 대해 살펴보았는데, 만남의 기쁨, 이별의 슬픔 그리고 그리움을 노래한 작품으로 나누어 분석하였다.

서곡이 유행했던 장강 중류와 漢水 연안은 포구가 많았고, 수상교통이 편리하여 상업 활동이 활발하게 일어났던 곳이다. 그래서 많은 상인들이 오고갔으며 이로 인해 생겨난 만남과 이별을 노래하는 작품들이 있게 되었다. 그 중에서도 지리적으로 잘 드러나 있는 제재는 만남보다도 이별에 집중되어 있는데, 이는 서곡에는 직업적인 이유로 헤어졌다가 다시 만나게 된 시가 거의 없었기 때문이다. 작품에서도 뚜렷하게 나타나는 직업이 없어 상황이 어떠한 것일라고 추측할 수밖에 없었다. 만남의 유형특징은 다음 몇 가지로 볼 수 있었다.

첫째, 사랑하는 사람을 만나러 가며 느끼는 기쁨이다. 생업으로 인해 다른 지역으로 나와 있었기 때문에 사랑하는 사람을 만나지 못하다가 그 님을 만나러 가는 길에서 자신의 솔직한 심정을 작품에서 표현했다. 둘째, 사랑하는 사람과 함께 하며 느끼는 기쁨이다. 마찬가지로 오랫동안 보지 못했던 님과 만나서 함께 사랑의 감정을 느끼는 모습을 표현했다. 셋째, 사랑하는 사람을 만나러 갔지만 헤어져야 하는 아쉬움이다. 만남이 항상 기쁜 것만이 아니고,

이처럼 님을 만나고 나서 다시 헤어져야 하는 슬픈 모습도 표현되어졌다.

이별의 제제는 서곡의 작품에서 많이 보이는데, 이는 상인들이 여러 지역을 오가며 이동 생활을 하고, 생업을 위해 다른 곳으로 떠나야하는 상인들이 많았기 때문이다. 대부분 여성이 노래한 작품이 많아 남아있는 여인들의 슬픔을 그리고 있다. 떠나야하는 님을 붙잡고 가지 않았으면 하는 마음을 노래하기도 하였고, 떠나는 님을 하염없이 바라보며 슬퍼하는 모습을 노래하면서 자신도 님과 함께 가고 싶은 마음을 드러내기도 하였다. 떠나는 사람은 대부분 배를 타고 떠났는데, 이것은 작품 속에서의 이별장소가 모두 나루터였기 때문이다.

그리움을 주제로 한 작품에서도 상대방이 무슨 이유로 어디에 갔는지에 대한 구체적인 표현이 드러나 있지 않아 다른 지역에서 오랫동안 머물며 돌아오지 못하는 것이라고 추측할 수 있을 뿐이다.

작품에서 사용된 시어를 통해 西曲은 남조의 지역적 특성이 잘 반영되어 있음을 알 수 있다. 먼저, 남쪽지방 사람들의 주요 교통수단은 배였으며, 楚山이나 江津灣, 板橋 등에서 배로 揚州, 三山 등으로 이동하는 모습이 보인다. 다음으로, 작품에서 ‘儂’, ‘歡’, ‘郎’과 같은 인칭을 나타내는 방언을 사용하여 남조의 지역적인 특색을 나타내고 있다. ‘儂’, ‘歡’, ‘郎’은 서곡이 창작된 지역의 方言으로 남조시기 이전이나 서곡이 창작된 강남지역 이외의 문학작품에서는 나타나지 않는다. 이러한 시어를 통해 서곡에는 지역 특성이 구체적으로 잘 드러나 있음을 볼 수 있다.

본 연구결과를 통해 서곡에서 노래한 애정가요는 만남의 기쁨과 행복의 감정, 이별의 아쉬움과 슬픔의 감정을 묘사함에 그 생산된 지역적 특성을 심분 소재로 삼아 표현하였으며, 나아가 지리적 환경이 문학작품에 다양한 감정의 발로와 구체적 감정표현을 더욱 풍부하게 해주는 중요한 형성요소가 될 수 있음을 확인하게 되었다. 그럼으로써 서곡 중에 나타나는 무수한 이별과 만남의 상황을 노래한 가사들을 보다 정확하게 이해할 수 있게 하였다.

동시대에 유행했던 민가중 하나인 吳聲도 西曲과 또 다른 지리적 배경을

갖고 있기 때문에, 남조의 애정시를 이해하는 데에 오성의 주 무대였던 건업 일대의 지리환경과 지역적 특성에 근거한 연구가 필요하다고 본다.

參考文獻

- 王運熙, 『樂府詩述論』, 上海古籍出版社, 1990.
- 羅根澤, 『樂府文學史』, 東方出版社, 1996.
- 蕭滌非, 『漢魏六朝樂府文學史』, 人民文學出版社, 1998.
- [唐]房玄齡等撰, 『舊唐書·樂志』卷二十九, 中華書局, 2000.
- _____, 『宋書·孔季恭』卷五十四, 中華書局, 2000.
- _____, 『隋書·食貨志』卷二十四, 中華書局, 2000.
- _____, 『晉書·五行志』卷二十七, 中華書局, 2000.
- 劉大杰, 『中國文學發展史』, 百花文藝出版社, 2007.
- 郭茂倩, 『樂府詩集』, 中華書局, 2012.
- 曾大興·夏漢寧, 『文學地理學』, 人民出版社, 2012.
- 曹明綱, 『古詩三百首』, 上海古籍出版社, 2001.
- 曹旭, 『古詩十九首與樂府詩選評』, 上海古籍出版社, 2002.
- 鄭振鐸, 『中國俗文學史』, 上海古籍出版社, 2012.
- 許世旭, 『中國古典文學史』, 法文社, 2003.
- 김학주, 『중국문학사』, 신아사, 2007.
- 許世旭, 『許世旭의 中國文學論』, 法文社, 1999.
- 趙謹, 「試論南朝民歌的域城市化特征」, 龍岩師專學報, 2004.
- 梁惠敏, 「論西曲歌的愛情表現特徵」, 長江大學學報, 2011.
- 金庠濤, 「南朝樂府民歌研究」, 중국문학 14집, 1986.
- 안동환, 「六朝民間樂府研究」, 전남대학교 박사논문, 1994.
- 박지은, 「남조악부민가연구」, 이화여자대학교 석사논문, 1999.
- 심상순, 「남북조 악부민가 비교 연구」, 순천향대 교육대학원 석사논문, 2007.
- 서희정, 「남조악부민가연구」, 한양대학교 석사논문, 2009.
- 오지연, 「南朝 樂府民歌 ‘西曲’ 研究」, 성균관대학교 석사논문, 2013.

Abstract

A study of Love on The Xi-qu of yue-fu folk song in the South dynasties

Kim Hyun Ju · Kim Eun Jin

Yue-fu(樂府) Folksongs of South dynasties deals with the theme of love stories between men and women it tends to be somewhat romantic and monotonous. Through geographical, Yue-fu Folksongs of South dynasties has beautiful natural conditions, featuring production from the Chang-jiang(長江) that are rich, so that content is significantly different from previous Yue-fu folksongs. Because the southern regions has good natural conditions, so those people living in natural conditions in the full payout would have a romantic mood. In this study, meeting and parting sentiment of the South dynasties yue-fu is clearly shown in the Xi-qu(西曲). Xi-qu was composed on the whole middle Han shui(漢水) and chang Jiang(長江), because this area is zoned for commercial heart of the harbor of the geographical features, sailor and relative qing-diao(情調) and the wayfarer and the merchant'women would sing a parting of the constant. In this study, the civil works of the affection in Xi-qu, I analyzed to the joy of meeting the sorrow of parting and longing was divided on the basis of the geographical background to analyze.

Key Words : South dynasties, Yue-fu(樂府) folksongs, Xi-qu(西曲), Affection, Geographical background

투고일 : 2014. 5. 13. / 심사일 : 2014. 5. 20.~ 2014. 6. 15. / 게재확정일 : 2014. 6. 20.